DOCUMENT RESUME

ED 084 918 FL 004 605

TITLE	Bilingual Newspapers, Newsletters, and Periodicals.
INSTITUTION	New York City Board of Education, Brooklyn, N.Y. Bilingual Resource Center.
REPORT NO	L-12G(S)
PUB DATE	May 73
NOTE	10p.
EDRS PRICE	MF-$0.65 HC-$3.29
DESCRIPTORS	*Bilingual Education; Classroom Materials; *Foreign Language Periodicals; Instructional Aids; Instructional Materials; Instructional Media; Latin American Culture; *Newsletters; News Media; *Newspapers; Reading Materials; Reading Material Selection; *Spanish; Spanish American Literature; Spanish Culture

ABSTRACT

This booklet presents a list of 34 Spanish-language newspapers published in the United States and Latin America, 23 newsletters with information in the field of bilingual education, and 42 magazines published in Spanish and available in the U.S. Information includes the name of the publication, the city or country of origin, the address of the distributor, the publication schedule, and the potential level of appeal for use in the classroom. (SK)

FILMED FROM BEST AVAILABLE COPY

ED 084918

DISSEMINATION LISTS: L 12G (S)

BILINGUAL RESOURCE CENTER

BILINGUAL NEWSPAPERS

NEWSLETTERS, AND PERIODICALS

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION
THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

FL004 905

May, 1973

Bilingual Newspapers (continued)

NAME	CITY/COUNTRY	DISTRIBUTOR/ADDRESS	PUBLICATION SCHEDULE	LEVEL
(El) Mundo	Puerto Rico	Koppe & Co. Inc. 610 Fifth Avenue New York, New York 10020	Daily	H.S., C
(El) Nuevo Dia	"	"	"	H.S., C
(La) Prensa Grafica	El Salvador	"	"	H.S., C
(El) Dia	Uruguay	"	"	H.S., C
(El) Plata	"	"	"	H.S., C
(El) Nacional	Venezuela	"	"	H.S., C
Panaroma	"	"	"	H.S., C
UNITED STATES				
Diario de las Americas	Miami	Las Americas Pub. Co. 2900 N.W. 39th Street Miami, Florida 33142	"	H.S., C
(La Tribuna de North Jersey	Newark	70 Kossuth Street Newark, New Jersey	"	H.S., C
(El) Diario/La Prensa	N,Y.C	181 Hudson Street New York, New York	"	H.S.
Hablemos	N.Y.C.	551 Fifth Avenue New York, New York 10017	Weekly	H.S., C
Mundo de Nueva York	N.Y.C.	115 East 69th Street	Bi-weekly	H.S., C
Noticias	N.Y.C.	National Foreign Trade Council 10 Rockefeller Plaza New York, New York 10020	Weekly	H.S., C
Progreso	N.Y.C.	641 Lexington Avenue New York, New York 10022	Monthly	H.S., C
(El) Tiempo	N.Y.C.	62 West 14th Street New York, New York 10011	Daily	H.S., C
Vanguardia	N.Y.C.	41-12 102nd Street Corona, Queens 11368	Weekly	H.S., C

DISSEMINATION LISTS: L 12G (S) BILINGUAL RESOURCE CENTER

Bilingual Newspapers

LATIN AMERICA

NAME	CITY/COUNTRY	DISTRIBUTOR/ADDRESS	PUBLICATION SCHEDULE	LEVEL
(La) Nacion	Argentina	50 Rockerfeller Plaza New York, New York 10020	Daily	H.S.,C
(El) Mercurio	Chile	All Nations News Agency 507 Fifth Avenue New York, New York 10017	Daily	H.S.,C
(El) Colombiano	Colombia	Koppe & Co. Inc. 610 Fith Avenue New York, New York 10020	"	H.S.,C
(El) Espectador	"	Koppe & Co. Inc. 610 Fifth Avenue New York, New York 10020	"	H.S.,C
(El) Pais	"	"	"	H.S.,C
(El) Tiempo	"	"	"	H.S.,C
(La) Nacion	Costa Rica	"	"	H.S.,C
(El) Caribe	Dominican Republic	Spanish Newspaper Company 401 Broadway New York, New York 10013	"	H.S.,C
(El) Comercio	Ecuador	Koppe & Co. Inc. 610 Fifth Avenue New York, New York 10020	"	H.S.,C
(El) Universo	"	"	"	H.S.,C
(El) Imparcial	Guatemala	"	"	H.S.,C
(El) Dia	Honduras	"	"	H.S.,C
(El) Universal	Mexico	"	"	H. .,C
(La) Prensa	Nicaragua	"	"	H.S.,C
(La) Estrella De Panama	Panama	"	"	H.S.,C
(El) Comercio	Peru	"	"	H.S.,C
(La) Prensa	Peru	"	"	H.S.,C
(El) Imparcial	Puerro Rico	Foreign Language Newspaper Agency 350 Fifth Avenue New York, New York 10016	"	H.S.,C

DISSEMINATION LIST: L-11G(S) BILINGUAL RESOURCE CENTER

Bilingual Newsletters

AREYTO
Charles Nafus
Editor
695 Park Avenue
New York, New York 10021
360-5523
This Newsletter is intended principally for parents and school personnel associated with Project Best

BILINGUAL BYLINES
Southwest Educational Development Laboratory (SWEDL)
Suite 550
Commodore Perry Hotel
Austin, Texas 78701
Report of SWEDL Language Bilingual Program and of the San Antonio Bilingual Demonstration and Dissemination Center

THE BILINGUAL REVIEW/La Revista Bil.
Professor Gary Keller
Editor
City College
Department of Romance Language
City University of New York
New York, New York 10031
A journal dedicated to the study of the linguistics and literature of English-Spanish bilingualism in the United States

BOLETIN BILINGUE/Bilingual Bulletin
Dr. Theodore Kilman
Editor
Palomar College
Communication Department
San Marcos, California 92069
Published by the student's Advisory Board as part of the Office of Community Services

CARTA EDITORIAL
P.O. Box 54624
Terminal Annex
Los Angeles, California 90054
News on Mexican-American affairs

ESCUELA (Edicion: Escuela elem. y sec.)
Laura E. Milan
Directora
Department of Education
P.O. Box 739
Hato Rey, Puerto Rico 00919
Presents the variety of school programs personnel and materials in the secondary schools in Puerto Rico

ESL-BILINGUAL NEWS LETTER
ESL/Bilingual Project Center
2950 National Avenue
San Diego, California 92113

CENTRAL MIDWESTERN REGIONAL EDUCATION LABORATORY NEWSLETTER
10646 St. Charles Rock Road
St. Ann, Mo. 63074

INDIAN EDUCATION NEWSLETTER
U.S. Office of Education
400 Maryland Avenue, S.W.
Washington, D.C. 20220

THE LINGUISTIC REPORTER
1717 Massachusetts Avenue, N.W.
Washington, D.C. 20036
Newsletter for the Center for Applied Linguistics

MATERIALES EN MARCHA; Para el esfuerzo Bilingue-Bicultural
Ann Kern
Editorial Coordinator
Rafael M. Fernandez
Director
ESEA Title VII San Diego City Schools
2950 National Avenue
San Diego, California 92113
(714) 232-6864
This is one of the finest sources of information for materials relating to the Spanish-speaking and to bilingual education. It lists sources of information, relevant books and materials in Spanish

Bilingual Newsletters (continued)

MEXICAN-AMERICAN AFFAIRS INFORMATION BULLETIN
U.S. Office of Education
400 Maryland Avenue, S.W.
Washington, D.C. 20202

NOVEDADES EDUCATIONAL DEVELOPMENT CENTERS
Texas Migrant Education Development Center
Southwest Educational Development Laboratory
Commodore Perry Hotel
Austin, Texas 78701

PASO DOBLE
Creedmoor Bilingual School
De Valle, Teaxas 78617

(EL) PERIODICO DEL PROJECTO DE EDUCATION BILINGUE/Bilingual Education Project Newsletter-SUNY
Mr. Edwardo Ordonez
Editor
Dr. Richard L. Light
Directory
Bilingual Education Project
Education Building 124
State University of New York
Albany, New York
(518) 457-8567
A Newsletter undertaken by the participants of the bilingual education project for the masters degree at SUNY

PROJECTO LEER BULLETIN
Marta V. Tome
Director
Books for the People Fund Inc.
Washington, D.C. 20006
(202) 381-8337
Evaluates and list materials in Spanish for K to 12th grade reading levels for children, young adults and adults. Also gives information on or about the Spanish-speaking; programs, and laws affecting them.

QUIMBAMBA
Carmen Bocachica Morgan
Editor
El Museo del Barrio
206 East 116th Street
New York, New York 10029
348-0777
Each issue provides resource material on an aspect of the culture of Puerto Rico and Books which may offer added information as a means of motivating the reader to further knowledge of these topics.

REALIDADES
Sara F. Marans
Editor
Community School District 12
708 East Tramont Avenue
Bronx, New York 10457
Presents the realities of bilingual (Spanish-English) educational activities in Community School District 12

REGION I EDUCATION SERVICE NEWSLETTER
111 N. Tenth Street
Box 307
Edinburg, Texas 78539
Sponsored by Texas Education Agency

ROUGH ROCK COMMUNITY NEWS
Ken Neundorf
Editor
D.I.N.E. Inc., Publishers
Rough Rock Demonstration School
Chinle, Arizona 86503

SOUTHWEST COOPERATIVE EDUCATION LABORATORY NEWSLETTER
117 Richmond Avenue
Alburquerque, N.M. 87106

Bilingual Newsletters (continued)

STRATEGIES: Bilingual Curriculum
Development Newsletter
Foreign Language Innovative
Curriculum Studies (FLICS)
550 City Center Building
220 East Huron
Ann Arbor, Michigan 48108

THE VOICE OF PACE/FABRIC
Wisdom High School
St. Agatha, Maine
French-English news on bilingual
programs

DISSEMINATION LIST: L 10G (S) BILINGUAL RESOURCE CENTER

Bilingual Periodicals
(Magazines)

NAME	CITY/COUNTRY	DISTRIBUTOR/ADDRESS	PUBLICATION SCHEDULE	LEVEL
Agriculture De Las Americas	Kansas. City/Miss.	1014 Wyandotle Street Kansas City, Miss. 64105	Monthly	HS Col.
Artes Graficas	U.S.A.	280 Main Street Farmingdale, N.Y. 11735	"	I,HS
Aportes	U.S.A. France	Lectorum Publications, Inc. 137 West 14th Street New York, N.Y. 10011	Quarterly	HS
Automotive World	U.S.A.	386 Park Avenue South New York, N.Y. 10016	Monthly	I,HS
Avance Dominicano	U.S.A.	541 West 138th Street New York, N.Y. 10031	"	HS
*Billiken	Buenos Aires, Argentina	Editorial Atlantida, S.A. Azopardo 579, R 91 T.E. Buenos Aires, Argentina	"	P
Bohemia	U.S.A.	Hispano American Publications 1039 44 Dreve Long Island City, N.Y. 11101	"	HS
Boricua	U.S.A.	Boricua Publication 605 Third Avenue New York, N.Y. 10016	"	HS
Buen Hogar	U.S.A.	605 Third Avenue Room 1603 New York, N.Y. 10016	"	HS
Claudia	Buenos Aires, Argentina	Editorial Abril Avenida Leandro N. Allen No. 896 Buenos Aires, Argentina	"	HS
Comentario	Buenos Aires, Argentina	Instituto Judio Argentino De Cultura y Information Tuzuman 2137 y San Martin 663 Buenos Aires, Argentina	Quarterly	HS

May, 1973

DISSEMINATION LIST: L 10G (S) BILINGUAL RESOURCE CENTER

Bilingual Periodicals
(Magazines)

NAME	CITY/COUNTRY	DISTRIBUTOR/ADDRESS	PUBLICATION SCHEDULE	LEVEL
Cosmopolitan	U.S.A.	605 Third Avenue Room 1616 New York, N.Y. 10016	Quarterly	HS
Cronica	U.S.A.	Ricardo Vilchez Saralegui 60 East 42nd Street Room 508 New York, N.Y. 10036	Monthly	HS,C
Economico	U.S.A.	Vision Inc. 25 West 45th Street New York, N.Y. 10036	Quarterly	HS,C
(El) Embotellador	U.S.A.	9 East 35th Street New York, N.Y. 10016	Monthly	HS
Estadio Ecuatoriano	Guayaquil, Ecuador	All Nations News Agency 507 Fifth Avenue New York, N.Y. 10017	"	I,HS
(La) Familia (Revista para la Mujer y el Hogar)	Mexico	Nueva Atlantida Corporation (Distribuidores Exclusivos) 3923 Broadway New York, N.Y.	"	HS
Gaceta Ilustrada	Spain	Ruiz de Alarcon 12 Madrid 14, Espana	Weekly	I,HS
(La) Hacienda	U.S.A.	La Hacienda Company, Inc. 20 Vesey Street New York, N.Y. 10007	Monthly	I,HS
Iberica	U.S.A.	112 East 19th Street New York, N.Y. 10003	"	I,HS
Mecanica Popular	U.S.A.	605 3rd Avenue New York, N.Y. 10016	"	I,HS
Mensaje de Nueva York	U.S.A.	207 West 106th Street New York, N.Y. 10025	Quarterly	HS

DISSEMINATION LIST: L 10G (S) BILINGUAL RESOURCE CENTER

Bilingual Periodicals
(Magazines)

NAME	CITY/COUNTRY	DISTRIBUTOR/ADDRESS	PUBLICATION SCHEDULE	LEVEL
Mundo Hispanico	Spain	Ediciones Iberoamericanas Onate 15 Madrid 20, Espana	Monthly	HS
Nuestra Cuba (La Revista del Hogar)	U.S.A.	Foreign News Depot 142 West 42nd Street New York, N.Y. 10036	"	HS T/P
Nuestros Hijos	U.S.A.	Hispano American Publications 1039 44 Drive Long Island City, N.Y. 11101	"	T/P
(La) Nueva Estrella	U.S.A.	Foreign New Depot 142 West 42nd Street New York, N.Y. 10036	"	HS
Nueva York Hispano	U.S.A.	329 West 108th Street New York, N.Y. 10025	"	HS,C Col.
Latino-Americana	U.S.A.	209 East 55th Street New York, N.Y.	"	HS
Revista Hispana	U.S.A.	c/o Bohio Dominicano P.O. Box 211 New York, N.Y. 10031	"	HS
Revista Hispanica Moderna	U.S.A.	c/o Case Hispanica, Columbia University 612 East 116th Street New York, N.Y. 10027	"	HS
Senorita	U.S.A.	Hemisphere Publishing Comp. Inc. 295 Madison Avenue New York, N.Y. 10016	"	HS
Servicios Publicos	U.S.A.	10 River Street Stamford, Connecticut New York, N.Y. 06904	"	HS
*Sesame Street	U.S.A.	Western Publishing Comp. North Road Poughkeepsie, N.Y. 12601	"	P

DISSEMINATION LIST: L 10G (S) BILINGUAL RESOURCE CENTER

Bilingual Periodicals
(Magazines)

NAME	CITY/COUNTRY	DISTRIBUTOR/ADDRESS	PUBLICATION SCHEDULE	LEVEL
Sugar y Azucar	U.S.A.	Palmer Publication 25 West 45th Street New York, N.Y. 10036	Monthly	I,HS
Temas	U.S.A.	1660 Broadway New York, N.Y. 10036	"	I,HS
(La) Tribuna de North Jersey	U.S.A.	70 Kossuth Street Newark, New Jersey New York, N.Y. 07105	"	HS
Vanguardia (Revista de poesia)	U.S.A.	38 West 71st Street New York, N.Y. 10023	"	HS, Col.
Vanidades-Continental	U.S.A.	605 Third Avenue Room 1620 New York, N.Y. 10016	"	I,HS, Col.
Vida Argentina	U.S.A.	Asociacion Residentes Argentinos, Inc. 75 East 55th Street Suite 504 New York, N.Y. 10022	"	HS, Col.
Vision	U.S.A.	635 Madison Avenue New York, N.Y. 10022	Bi-Weekly	HS, Col.
(La) Voz Femenina	U.S.A.	233 West 42nd Street Room 411 10036 560 West 173rd Street New York, N.Y. 10032	Monthly	HS, T/P
S.E.L.	U.S.A. (French ed.)	Haitian Fathers 915 Putnam Avenue Brooklyn, N.Y. 11221	"	HS, Col.

Key to symbols used to indicate level of Bilingual Periodicals.

P = Primary
I = Intermediate
HS= High School
Col.= College
T/P = Teachers and Parents
* = Highly recommended for Children